



# **A voz da IMACULADA**

**UMA PARÓQUIA DE COMUNHÃO E PARTICIPAÇÃO**

**The voice of IMMACULATE  
STEWARDSHIP**

Immaculate Conception Parish - 181 Austin Street North - Winnipeg, Manitoba  
R2W3M7 Canada - ☎ (204) 942-3778 - secretary@icpwinnipeg.ca  
Emergência/ emergencies: (204) 7952147



**Sacratíssimo Coração de Jesus,  
confio e espero em Vós**

**MÊS DE JULHO - SAGRADO CORAÇÃO DE JESUS**

*Month of July – Sacred Heart of Jesus*

**MÊS DE AGOSTO - MÊS DE ORAÇÃO PELAS VOCAÇÕES**

*Month of August – Month of Prayer for Vocations*

## DEVOÇÃO AO SACRATÍSSIMO CORAÇÃO DE JESUS

## DEVOTION OF THE SACRED HEART OF JESUS



Etimologicamente, devoção deriva do latim “devovere”, que significa “consagrar à divindade”. Ser devoto, ser devotado significa ser “dado” a alguém por uma promessa irrevogável. Ser devoto do Sagrado Coração significa dar a ele toda nossa vida.

A devoção ao Sagrado Coração tem sua origem na própria Sagrada Escritura. O coração é um dos modos para falar do lugar mais íntimo e profundo do amor de Deus por nós. Este amor chega a seu ponto alto com a vinda de Jesus.

A devoção ao Sagrado Coração aparece em dois acontecimentos fortes do Evangelho: o gesto de São João, discípulo amado, encostando a sua cabeça em Jesus durante a última ceia (Jo 13,23); e na cruz, onde o soldado abriu o lado de Jesus com uma lança (Jo 19,34). Em um gesto temos o consolo pela dor da véspera de sua morte, e no outro, o sofrimento causado pelos pecados da humanidade. Estes dois exemplos do evangelho nos ajudam a entender o apelo de Jesus, feito em 1675, a Santa Margarida Maria Alacoque:

"Eis este coração que tanto tem amado os homens. Não recebo da maior parte senão ingratidões, desprezos, ultrajes, sacrilégios, indiferença.

E pede que a primeira sexta-feira depois da oitava do Santíssimo Sacramento (Corpo de Deus) seja dedicada a uma festa especial para honrar o seu Sacratíssimo Coração, comungando neste dia e dando-lhe a devida reparação por meio de um ato de desagravo, para reparar as indignidades que recebeu durante o tempo em que esteve exposto sobre os altares.

Em **1856**, ou seja, 166 anos após falecimento de Santa Margarida, foi instituída oficialmente pela Igreja, a **festa do Sagrado Coração de Jesus**.

O Sagrado Coração de Jesus significa AMOR que transborda os limites humanos, calor, abrigo, vida que jorra em abundância e encarna o próprio CRISTO como sentido de VIDA.

Etymologically, devotion is derived from the Latin "devovere" which means "enshrining the deity". To be a devotee or to be devoted means to be "given" to someone by an irrevocable pledge. To be a devotee of the Sacred Heart means to give Him our entire life. Devotion of the Sacred Heart has its origin in the Sacred Scripture. The heart is one of the ways to speak of the more intimate and profound love of God for us. This love reaches its high point with the coming of Jesus.



The devotion of the Sacred Heart appears in two powerful events in the Gospel: the gesture of Saint John, the beloved disciple, leaning his head on Jesus during the last supper (Jn 13.23); and on the cross, where the soldier made a wound in Jesus with a spear (Oj 19.34). In one gesture, we have the consolation of the pain on the eve of his death, and on

the other, the suffering caused by the sins of mankind. These two examples of the Gospel help us understand the revelation of Jesus, made in 1675 to Saint Margaret Mary Alacoque: "Behold this Heart that has so greatly loved people that it has spared nothing for them." **Margaret**

It asks that the first Friday after the eighth of the Holy Sacrament (Corpus Christi) be dedicated to a special celebration to honour the most Sacred Heart, while consecrating oneself and making reparations to His Sacred Heart by repairing indignities that He received during the time He was exposed on the altar. In **1856**, 166 years after the death of Saint Margaret, **the Feast of the Sacred Heart of Jesus** was officially established by the Church. The Sacred Heart of Jesus means love that overflows the bounds of human warmth, shelter, living well in abundance and embodying Christ as life itself.

## CALENDÁRIO - MÊS de AGOSTO de 2011 – CALENDAR for MONTH of AUGUST

01	Seg-Mon	<i>Santo Afonso Maria Ligório - St. Alphonsus Marie Liguori</i>		
02	Ter-Tue	7:00 pm	Missa – <i>Mass</i> –	<i>Santo Eusébio de Vercelli -</i>
03	Qua-Wed	10:30 am	Missa – St Joseph's Pe. André	<i>Santa Lídia Fillipi</i>
04	Qui-Thu	7:00 pm	Missa – <i>Mass</i> –	<i>São João Maria Vianney</i>
05	Sexta-Fri	7:00 pm	Missa – <i>Mass</i> –	<i>Dedicação da Basílica de Santa Maria Maior</i>
06	Sáb-Sat	5:00 pm	Missa	<i>Transfiguração do Senhor</i>
07	Dom-Sun	9:00 am	Missa	<i>Domingo XIX do Tempo Comum</i>
		11:15 am	<i>Mass</i>	<i>19<sup>th</sup> Sunday in Ordinary time</i>
08	Seg-Mon	<i>São Domingos de Gusmão – St. Dominic of Guzman</i>		
09	Ter-Tue	7:00 pm	Missa – <i>Mass</i> –	<i>Sta. Teresa Benedita da Cruz [St. Edith Stein]</i>
		7:30 pm	<b>Reunião para preparação do retiro espiritual</b>	
10	Qua-Wed	7:00 pm	Missa – Mass at Calvary Place	<i>São Lourenço, diácono, mártir</i>
11	Qui-Thu	7:00 pm	Missa - Maples Personal Care	<i>Santa Clara, virgem</i>
12	Sexta-Fri	7:00 pm	Missa – <i>Mass</i> –	<i>St. Jane Frances de Chantal, religious</i>
13	Sáb-Sat	4:00 pm	<b>Terço pela Legião de Maria</b>	
		5:00 pm	Missa	<i>Santo Hipólito</i>
14	Dom-Sun	9:00 am	Missa	<b>Solenidade da Assunção da Virgem Santíssima</b>
		11:15 am	<i>Mass</i>	<i>20<sup>th</sup> Sunday in Ordinary time</i>
15	Seg-Mon	<b>Não haverá Missa – No Mass</b>		<b>Assunção de Nossa Senhora</b>
16	Ter-Tue	<b>Não haverá Missa – No Mass</b>		<i>Santo Estêvão da Húngria / São Roque</i>
17	Qua-Wed	<b>Não haverá Missa – No Mass</b>		<i>São Jacinto</i>
18	Qui-Thu	<b>Não haverá Missa – No Mass</b>		<i>Santa Helena</i>
19	Sexta-Fri	<b>Não haverá Missa – No Mass</b>		<i>São João Eudes</i>
20	Sáb-Sat	5:00 pm	<b>Missa</b>	<i>São Bernardo, abade</i>
21	Dom-Sun	8:00 am	<i>Partida para o Retiro Espiritual em Holland, Manitoba</i>	
		9:00 am	Missa –	<i>Domingo XXI do Tempo Comum</i>
		11:15 am	<i>Mass</i> –	<i>21st Sunday in Ordinary time</i>
22	Seg-Mon	<i>Santíssima Virgem Maria Rainha – Queenship of the Blessed Virgin Mary</i>		
23	Ter-Tue	7:00 pm	Missa – <i>Mass</i>	<i>Santa Rosa de Lima</i>
24	Qua-Wed	7:00 pm	Missa – <i>Mass</i>	<i>São Luis de França</i>
		7:30 pm	<b>Reunião com o grupo de pais da catequese</b>	
25	Qui-Thu	7:00 pm	Missa – <i>Mass</i>	<i>São Bartolomeu, Apóstolo</i>
26	Sexta-Fri	7:00 pm	Missa – <i>Mass</i>	<i>São Zeferino, papa</i>
27	Sáb-Sat	1:00 pm	Casamento de Randy Fonseca & Sara Patricia Dias	
		5:00 pm	Missa	<i>Santa Mónica</i>
28	Dom-Sun	9:00 am	Missa	<i>Domingo XXII do Tempo Comum</i>
		11:15 am	<i>Mass</i>	<i>22<sup>nd</sup> Sunday in Ordinary time</i>
29	Seg-Mon	<i>Martírio de São João Batista / St. Sabina – Martyrdom of St. John, the Baptist / St. Sabina</i>		
30	Ter-Tue	7:00 pm	Missa – <i>Mass</i>	<i>São Félix e Santo Adauto / Santa Faustina</i>
31	Qua-Wed	7:00 pm	Missa – <i>Mass</i>	<i>São Raimundo Nunato</i>

**DREAMHAVEN REALTY**  
 Ask About Our Exclusive "Dream Rebate"  
**WALTER MOTA - BROKER**  
**MANUEL MOTA - SALES ASSOCIATE**  
**944-2770**  
 www.dreamhavenrealty.com

**DORION INSURANCE & Travelair autopac**  
*Seguros de todo tipo Viagens Para Todo Mundo*

**TDS THOMPSON DORFMAN SWEATMAN LLP**  
**Silvia de Sousa-Advogada**  
 934-2592

**BESWAY AGENCIES (R.T.I.) LTD.**  
 Realty • Travel Insurance • Autopac  
 555 Notre Dame Avenue  
**774-1634**

**PORTUGUESE BARBER HAIRSTYLING BARBER SHOP**  
*Hairstylist-Albino*  
 38 Kate St. **783-8429**

**MARIO J. SANTOS Nancy M. Gonçalves**  
*Barristers & Attorneys-at-law Notaries Public (Advogados)*  
 Casa do Minho Portuguese Centre Building  
 1080 Wall Street, Ste. 202 (204) 783-0554  
 Tem Testamento? Tem Procuração?

**LUIS V. BATISTA**  
 559 Ellice Ave.  
**772-3301**

**marlin travel**  
**VIAGENS PARA PORTUGAL E O RESTO DO MUNDO**  
 Maria Batista, Marlin Travel  
 Garden City Shopping Ctr (beside the food court)  
**944-7888**

**Apollo Travel**  
 560 Sargent Avenue  
**786-8558**

**Four Seasons Auto Body Ltd.**  
**Joe & Danny Valentim**  
 309 Stanley St. 944-8145

**Cropo FUNERAL CHAPEL**  
*Show you care*  
 1442 Main Street  
 phone 586-8044 • email cropo@mts.net  
 www.cropo.com

**ASSUMPTION CATHOLIC CEMETERY AND QUEEN OF HEAVEN MAUSOLEUM**  
 3990 Portage Avenue, Winnipeg  
**888-7557**

- ♦ burial plots
- ♦ outdoor crypts
- ♦ memorials & vases
- ♦ mausoleum crypts
- ♦ cremation plots & niches

**A Tradition of Faith Throughout Our Lives**

**Please Patronize Our Advertisers!**  
 For advertising space call  
**1-800-268-2637**

**DR. TRACY VIEIRA**  
 1287 Jefferson Ave. - (204) 632-4080  
 SERVIÇOS DISPONÍVEIS EM INGLÊS E PORTUGUÊS.

*Na Maples Chiropractic, sabemos que diabetes, tensão alta, dor ou colesterol alto não acontece porque as pessoas não tomam medicamentos suficientes.*

**ACONTECE SIMPLEMENTE PORQUE NÃO SÃO SAUDÁVEIS.**

*Para aqueles que querem ser saudáveis, sentirem-se bem todos os dias, viver uma vida longa, feliz sem medicamentos ou cirurgias, contactem a Maples Chiropractic.\**

*\*Trabalhando para trazer saúde e vida para a comunidade portuguesa.*

ORGULHOSAMENTE SERVINDO O NORTH END COMMUNITY NOS ÚLTIMOS 10 ANOS. **mapleschiropractic**

**VL AUTO SERVICE**  
 #1 Stop For All Your Automotive Services  
 Safety • Brakes • Tune-Ups  
**Jose Ledo 204.218.8227 204.415.4604**  
 548 Salter St.

- Tradition
- Value
- Reputation
- Experience

**MOSAIC FUNERAL**  
**CREMATION & CEMETERY SERVICES**  
 OVER 50 YEARS OF FUNERAL & CEMETERY EXPERIENCE  
 SHAWN ARNASON AND DARIN HOFFMAN - FUNERAL DIRECTORS  
 ECONOMICAL & AFFORDABLE SERVICE PACKAGES  
**\$1965 COMPLETE INTERMENT SERVICES**  
**\$1395 COMPLETE MEMORIAL SERVICES**  
 (MERCHANDISES & TAXES EXTRA)  
 Located at 1839 Inkster Blvd. (Just 5 Minutes West of Main St.)  
 Call Sergia Carvalho at 633-2295  
 or Shawn or Darin at 275-5555 24 hr.  
 RESPECT, TRADITION & FLEXIBILITY

**It's WISE to ADVERTISE!**

**BARDAL FUNERAL HOME & CREMATORIUM**  
 843 Sherbrook St. 774-7474  
 www.bardal.ca

**Luso Mart Imports Ltd.**  
 "Imported and Domestic Gifts of Distinction for all Occasions"  
**Elvira & Americo Delgado**  
 555 Sargent Avenue **783-5659**